



UNITED NATIONS
NATIONS UNIES



ICR-00-55B-A
28-07-2011
(1098/A - 1097/A)
International Criminal Tribunal for Rwanda
Tribunal Pénal International pour le Rwanda

1098/A
A

LA CHAMBRE D'APPEL

Devant : Mehmet Güney, President
Fausto Pocar
Andrésia Vaz
Theodor Meron
Carmel Agius

Greffier : Mr. Adama DIENG

Date : 28 Juillet 2011

ILDEPHONSE HATEGIKIMANA

v.

THE PROSECUTOR

Case No. ICTR-00-55B-A

JUDICIAL RECORDS/ARCHIVES
RECEIVED
UNICTR

2011 JUL 28 P 4: 26 1

[Handwritten signature]

REPONSE DU PROCUREUR A LA « REQUETE EN EXTREME URGENCE D'ILDEPHONSE HATEGIKIMANA AUX FINS D'ORDONNER LA LEVEE DE LA CONFIDENTIALITE SUR LES DOCUMENTS DIVULGUES PAR LE PROCUREUR LE 08 JUILLET 2011 » DEPOSEE LE 28 JUILLET 2011.

Bureau du Procureur

Hassan Bubacar Jallow
James Arguin
Alphonse Van
Alfred Orono Orono
Thembile Segoete
Leo Nwoye
Ndeye Marie Ka

Pour la Défense

Jean de Dieu Momo
Arsin Raoul Djamfa
Narcisse Gaétan Donfack Zébazé

Nature de la Requête et Position du Procureur

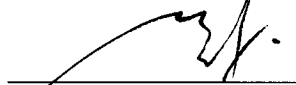
1. Le Procureur répond par la présente à la requête en extrême urgence d'Ildephonse Hategekimana aux fins d'ordonner la levée de la confidentialité sur les documents divulgués par le procureur le 08 juillet 2011, déposée le 28 juillet 2011. Dans sa requête, Hategekimana soutient que les documents en question ne comportent aucune mention pouvant révéler l'identité d'un témoin protégé ou des informations confidentielles qui risqueraient de porter préjudice au procès. Par conséquent, il demande à la Chambre d'appel d'ordonner la levée de la confidentialité sur les documents ci-après, divulgués par le Procureur le 08 Juillet 2011, tous deux relatifs à l'affaire Ministère Public c/ Theogene Mukwiye alias Ruhango et consorts :

- Note de fin d'instruction RMP.41903/S8/NKM/RKM du 4 octobre 2000 émanant du Parquet d'instance de Butare ;
- Jugement rendu le 1^{er} décembre 2000 par le Tribunal de Première instance de Butare siégeant en matière de génocide et de crimes contre l'humanité.

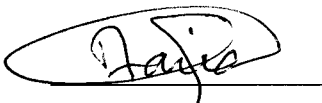
2. Le Procureur ne s'oppose pas à la requête de Hategekimana. Au moment du dépôt de ces deux documents, le Procureur n'était pas totalement sûr que ces derniers ne contenaient aucune mention pouvant révéler l'identité d'un témoin protégé ou des informations confidentielles qui risqueraient de porter préjudice au procès. Après une vérification plus poussée, le Procureur est aussi d'avis que le maintien du caractère confidentiel des documents en question n'est plus nécessaire.

Nombre de mots : 233

Fait en ce jour, 28 juillet 2011 à Arusha, Tanzanie.



Alphonse Van, Avocat Général Principal



Ndeye Marie Ka, Assistant Appeals Counsel



TRANSMISSION SHEET FOR FILING OF DOCUMENTS WITH CMS

COURT MANAGEMENT SECTION
(Art. 27 of the Directive for the Registry)

I - GENERAL INFORMATION (To be completed by the Chambers / Filing Party)

To:	<input type="checkbox"/> Trial Chamber I N. M. Diallo	<input type="checkbox"/> Trial Chamber II R. N. Kouamou	<input checked="" type="checkbox"/> Trial Chamber III C. K. Hometowu
	<input type="checkbox"/> OIC, JLSD P. Besnier	<input type="checkbox"/> OIC, JPU C. K. Hometowu	<input type="checkbox"/> Appeals Chamber / The Hague K. K. A. Afande R. Muzigo-Morrison
From:	<input type="checkbox"/> Chamber (names)	<input type="checkbox"/> Defence (names)	<input checked="" type="checkbox"/> Prosecutor's Office Alphonse Van (names)
			<input type="checkbox"/> Other: (names)
Case Name:	The Prosecutor vs. Ildephonse Hategekimana		Case Number: ICTR-00-55B-A
Dates:	Transmitted: 28/07/2011		Document's date: 28/07/2011
No. of Pages:	2	Original Language:	<input type="checkbox"/> English <input checked="" type="checkbox"/> French <input type="checkbox"/> Kinyarwanda
Title of Document:	REPONSE DU PROCUREUR A LA « REQUETE EN EXTREME URGENCE D'ILDEPHONSE HATEGEKIMANA AUX FINS D'ORDONNER LA LEVEE DE LA CONFIDENTIALITE SUR LES DOCUMENTS DIVULGUES PAR LE PROCUREUR LE 08 JUILLET 2011 » DEPOSEE LE 28 JUILLET 2011.		
Classification Level:	TRIM Document Type:		
<input type="checkbox"/> Ex Parte	<input type="checkbox"/> Indictment	<input type="checkbox"/> Warrant	<input type="checkbox"/> Correspondence
<input type="checkbox"/> Strictly Confidential / Under Seal	<input type="checkbox"/> Decision	<input type="checkbox"/> Affidavit	<input type="checkbox"/> Notice of Appeal
<input type="checkbox"/> Confidential	<input type="checkbox"/> Disclosure	<input type="checkbox"/> Order	<input type="checkbox"/> Appeal Book
<input checked="" type="checkbox"/> Public	<input type="checkbox"/> Judgement	<input checked="" type="checkbox"/> Motion	<input type="checkbox"/> Book of Authorities

II - TRANSLATION STATUS ON THE FILING DATE (To be completed by the Chambers / Filing Party)

CMS SHALL take necessary action regarding translation.

Filing Party hereby submits only the original, and **will not submit** any translated version.

Reference material is provided in annex to facilitate translation.

Target Language(s):

English French Kinyarwanda

CMS SHALL NOT take any action regarding translation.

Filing Party hereby submits **BOTH the original and the translated version** for filing, as follows:

Original	in	<input type="checkbox"/> English	<input type="checkbox"/> French	<input type="checkbox"/> Kinyarwanda
Translation	in	<input type="checkbox"/> English	<input type="checkbox"/> French	<input type="checkbox"/> Kinyarwanda

CMS SHALL NOT take any action regarding translation.

Filing Party **will be submitting the translated version(s)** in due course in the following language(s):

English French Kinyarwanda

KINDLY FILL IN THE BOXES BELOW

<input type="checkbox"/> The OTP is overseeing translation. The document is submitted for translation to: <input type="checkbox"/> The Language Services Section of the ICTR / Arusha. <input type="checkbox"/> The Language Services Section of the ICTR / The Hague. <input type="checkbox"/> An accredited service for translation; see details below: Name of contact person: Name of service: Address: E-mail / Tel. / Fax:	<input type="checkbox"/> DEFENCE is overseeing translation. The document is submitted to an accredited service for translation (fees will be submitted to DCDMS): Name of contact person: Name of service: Address: E-mail / Tel. / Fax:
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

III - TRANSLATION PRIORITISATION (For Official use ONLY)

<input type="checkbox"/> Top priority	COMMENTS	<input type="checkbox"/> Required date:
<input type="checkbox"/> Urgent		<input type="checkbox"/> Hearing date:



**COURT MANAGEMENT
ADMINISTRATION DES CHAMBRES**

UNITED NATIONS
NATIONS UNIES

AICC, P.O. Box 6016, Arusha, Tanzania - B.P. 6016, Arusha, Tanzanie
Tel: 255 27 2504207-11 or 2504367-72 or 1 212 963 2850 Fax: 255 27 2504000/4373 or 1 212 963 2848/49

**APPEALS ON MERITS - PROOF OF SERVICE - ARUSHA
PREUVE DE NOTIFICATION – CHAMBRE D'APPEL - ARUSHA**

Date:	28 July 2011	Case Name / affaire:	ILDEPHONSE HATEGEKIMANA
		Case N° / n° de l'affaire:	ICTR – 00 – 55B - A
TO:	Appeals Chamber Support Unit, The Hague: - Mr. Koffi Afande - Ms. Rosette Muzigo-Morrison - Mr. Ramadhani T. Juma	<input type="checkbox"/> Judge / Mehmet Guney <input type="checkbox"/> Judge / Fausto Pocar <input type="checkbox"/> Judge / Andresia Vaz <input type="checkbox"/> Judge / Theodor Meron <input type="checkbox"/> Judge / Carmel Agius	
	ACCUSED / DEFENSE <input checked="" type="checkbox"/> Accused / <i>Accusé</i> I. HATEGEKIMANA <small>see / voir "CMS4"</small> <input checked="" type="checkbox"/> Lead Counsel / <i>Conseil Principal</i> : JEAN DE DIEU MOMO <input type="checkbox"/> In Arusha / à Arusha: (see / voir CMS3) <input type="checkbox"/> Fax: <input checked="" type="checkbox"/> Co-Counsel / <i>Conseil Adjoint</i> : RAUL DJAMFA <input type="checkbox"/> Arusha (see / voir CMS3) <input type="checkbox"/> Fax:		
	OTP / BUREAU DU PROCUREUR <input checked="" type="checkbox"/> Hassan Bubacar Jallow, Prosecutor <input checked="" type="checkbox"/> B. Majola, Deputy Prosecutor <input checked="" type="checkbox"/> James Arguin, Chief, ALAD <input type="checkbox"/> The Hague / <i>La Haye</i> <input type="checkbox"/> Arusha (see / voir CMS3) <input type="checkbox"/> Kigali		
From:	<input type="checkbox"/> Chief, CMS <input type="checkbox"/> N. Diallo (TC I) <input type="checkbox"/> R. Kouambo (TC II) <input checked="" type="checkbox"/> C. Hometowu (TC III) <input type="checkbox"/> F. A. Talon (Appeals/Team IV) <input type="checkbox"/> Other		
CC:	<input type="checkbox"/> Registrar <input type="checkbox"/> OLA, NY <input type="checkbox"/> Deputy Registrar <input type="checkbox"/> ICTR Spokesperson <input type="checkbox"/> M. Niang <input type="checkbox"/> WVSS <input type="checkbox"/> DCDMS <input type="checkbox"/> CSS <input type="checkbox"/> Other		
Subject Objet:	Kindly find attached the following documents / Veuillez trouver en annexe les documents suivants:		

Documents name / Titre du document

Date Filed / Date
enregistré

Pages

**REPONSE DU PROCUREUR A LA "REQUETE EN
EXTREME URGENCE AUX FINS D'ORDONNER LA
LEVEE DE LA CONFIDENTIALITE SUR LES
DOCUMENTS DIVULGUES PAR LE PROCUREUR LE
08 JUILLET 2011" DEPOSEE LE 28 JUILLET 2011**

28/07/2011

1098/A – 1097/A

No. of pages transmitted including this cover sheet / Nombre de pages transmises, page de garde comprise: XXX
In case of transmission difficulties, please contact: Central Registry / En cas de difficulté de transmission, veuillez contacter:
Tel: +1 212-963 28 50 ext. 4118, 5063 Fax: +1 212-963 28 48 Email: mburu1@un.org or lipscombe@un.org

CMS3a